

SAMENWERKINGSPROGRAMMA  
VOOR DE JAREN 2002-2004  
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN  
DE REGERING VAN LITOUWEN

TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSVERDRAG  
TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN  
DE REGERING VAN LITOUWEN

Vilnius, 17 mei 2002.

De voorzitter van de Litouwse delegatie heet de Vlaamse delegatie welkom en stelt de leden van zijn delegatie voor :

**Litouwse delegatie :**

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Dhr. R. Svedas,

Dhr. G. Levickas

Mevr. V. Umbrasienė

departement Economie, directeur,  
voorzitter van de Litouwse delegatie  
departement economie, hoofd afdeling  
Ontwikkelingssteun  
departement Economie, attaché,  
afdeling Ontwikkelingssteun

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Dhr. A. Grybauskas

directeur, departement Regionale  
Ontwikkeling

Ministerie van Sociale Zekerheid en Arbeid

**Tewerkstelling en beroepsopleiding /Welzijn**

Mevr. R. Žemaitytė,

-adjunct-directeur, departement EU en  
Internationale Betrekkingen

Ministerie van Leefmilieu

Mevr. D. Paškonytė,

hoofddeskundige, departement  
Milieubeleid

Ministerie van Economie en Buitenlandse Handel

Dhr. K. Masalskis,

directeur, departement Industrie en  
Bedrijfsleven

Dhr. R. Šėgėda,

directeur, departement Handel

Departement voor Wetenschappen en Hoger Onderwijs

Mevr. E. Kasperėūnienė,

hoofddeskundige, afdeling Internatio-  
nale programma's

Mevr. A. Širkaitė,

hoofddeskundige, afdeling Internatio-  
nale programma's

Litouws Staatsdepartement voor Toerisme

Dhr. Juozas Raguckas,

adjunct-directeur

Ministerie voor Gezondheidszorg

Mevr. G. Kriveliene,

hoofddeskundige, afdeling Volks-  
gezondheid

Ministerie voor Transport en Communicatie

Dhr. R. Rutkauskas,

hoofddeskundige, afdeling Europese  
Integratie

Monumentenzorg

Dhr. A. Jomantas,

hoofd dienst Internationale Betrek-  
kingen

Staatsdepartement van Lichamelijke Opvoeding en Sport

Mevr. K. Tiesnesyte,

hoofdmedewerker, Internationale  
Zaken

Ministerie van Landbouw

Mevr. L. Petrašiūnaitė,  
Mevr. L. Naujalyte,

afdelingshoofd  
hoofddeskundige, afdeling Internatio-  
nale programma's en Projectcoördina-  
tie

Ministerie van Cultuur

Mevr. D. Dapšienė,

hoofd: afdeling Internationale Betrek-  
kingen en EU

Litouwse ambassade in Brussel

Dhr. G. Stonys,

eerste secretaris.

De voorzitter van de Vlaamse delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van haar delegatie voor :

**Vlaamse delegatie:**

Departement coördinatie

**Administratie Buitenlands Beleid**

Mevr. D. Verstraeten,

directeur-generaal, hoofd van de delegatie

Dhr. F. Evens,

hoofd afdeling Europa

Dhr. E. Schollaert,

adjunct van de directeur, secretaris

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

**Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn**

Dhr. J. Mostinckx,

directeur

**Administratie Volksontwikkeling en Bibliotheekwerk**

Mevr. M.A. Van Hijfte,

adjunct van de directeur

**Administratie Cultuur**

Dhr. J. Leconte,

adjunct van de directeur

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

**Administratie Waterwegen en Zeewezen**

Mevr. A. De Vriendt,

adjunct van de directeur

**Administratie AMINAL**

Dhr. P. Hemeryckx,

adjunct van de directeur

Dhr. B. Van Impe,

deskundige

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

**Administratie Werkgelegenheid**

Mevr. C. Costermans,

adjunct van de directeur

OVAM

Dhr. H. Geerts,

afdelingshoofd

Export Vlaanderen (Agentschap voor Buitenlandse Handel)

Dhr. F. Van Eynde,

Vlaams economisch vertegenwoordiger in Vilnius

Beide delegaties, hierna Partijen **genoemd**, kwamen **het volgende overeen** :

## **1. ECONOMIE**

### **1 1. Algemeen**

- 1.1.1. Beide Partijen gaan akkoord over het belang van economische betrekkingen gebaseerd op samenwerking in verschillende domeinen.

De samenwerking zal geconcretiseerd worden door de uitwisseling van kennis en ervaring inzake het economische en het regionaal ontwikkelingsbeleid en inzake het gebruik van moderne managementtechnieken.

Beide Partijen sturen documentatie en informatie m.b.t. de hierboven vermelde onderwerpen.

- 1.1.2. Beide Partijen bestuderen de mogelijkheid om deskundigen uit te wisselen in de door hen te bepalen economische domeinen.

### **1.2. Specifieke acties**

- 1.2.1. Economisch, industrieel en regionaal beleid

- 1.2.1.1. Beide Partijen wisselen op verzoek van de andere Partij informatie en ervaringen uit op het gebied van het economisch, industrieel en regionaal beleid en het regionaal ontwikkelingsbeleid.

Bijzondere aandacht wordt geschonken aan de samenwerking tussen de regio's en eveneens aan de samenwerking met derde regio's in de daarbijhorende EU-programma's (structuurfondsen, Interreg).

- 1.2.1.2. Beide Partijen wisselen een delegatie van ambtenaren van de betrokken administraties (Economie, Regionaal Beleid) uit op het vlak van economie en regionaal beleid met het doel om informatie, ervaring en kennis uit te wisselen betreffende de volgende onderwerpen :

- duurzame industriële ontwikkeling;
- innovaties in de industrie;
- ondersteuning van verwante bedrijfsorganisatie en andere instellingen die steun verlenen aan het bedrijfsleven (bv. kamers van koophandel, confederaties, Euro Info Centra, enz.).

- 1.2.1.3. Beide Partijen organiseren beurtelings seminars over bovenvermelde economische onderwerpen.

- 1.2.2. Regionaal Ontwikkelingsbeleid

Beide Partijen wisselen ervaring, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie uit over hun activiteiten op het gebied van regionale ontwikkeling. De Vlaamse Partij stelt haar ervaring ter beschikking op het vlak van het Vlaams subregionaal economisch beleid en het Strategisch Plan Ruimtelijke Economie. De Vlaamse Partij stelt met name aan de Litouwse partners de ideeën inzake regionalisering voor, voornamelijk de praktische evolutie van :

- de Vlaamse wetgeving inzake regionaal beleid en de verenigbaarheid ervan met de Europese wetgeving;

- de financieringsbronnen voor regionale ondersteuning.

Beide Partijen nemen in hun samenwerking de kwestie van speciale economische zones (o.a. industriezones) op en wisselen hun ervaring hieromtrent uit.

De Litouwse Partij vraagt de steun van de Vlaamse Partij bij het aanpakken van toekomstige noden op het vlak van de duurzame ontwikkeling van de Ignalina-regio (de streek rond de kerncentrale van Ignalina).

### 1.2.3. Kleine en middelgrote ondernemingen

1.2.3.1. Beide Partijen benadrukken het belang van de ontwikkeling van hun samenwerking m.b.t. de KMO's.

1.2.3.2. Beide Partijen moedigen de ontwikkeling van rechtstreekse contacten aan tussen de Litouwse en Vlaamse KMO's.

### 1.2.4. Programma's voor begeleiding van ondernemingen : Peterschapsprojecten

Beide Partijen wisselen ervaring en kennis uit op het vlak van peterschapsprojecten.

De peterschapsprojecten hebben als doel de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen.

De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden van grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

## 2. BUITENLANDSE HANDEL

2.1. De Vlaamse Partij (Export Vlaanderen) moedigt de handelrelaties met de andere Partij continu aan en heeft daarvoor een Vlaamse economische vertegenwoordiger in Vilnius, die verantwoordelijk is voor Letland en Litouwen. Deze vertegenwoordiging staat het hele jaar door ter beschikking van Litouwse ondernemers die op zoek zijn naar kwaliteitsvolle goederen en diensten uit Vlaanderen. Minstens eenmaal per jaar keert deze vertegenwoordiger ook terug naar Vlaanderen om de handelsoportunities in Litouwen te bespreken met geïnteresseerde Vlaamse zakenlui.

De Vlaamse Partij verleent, indien ze hiertoe verzocht wordt door de Litouwse Partij, steun (in de vorm van kennis en ervaring) bij de vestiging van een Litouwse handelsvertegenwoordiging in Brussel.

2.2. Beide Partijen organiseren economische seminars en economische zendingen wanneer de gelegenheid hiertoe zich aandient. Bij economische zendingen of informatie-aanvragen wordt de actieve medewerking van beroepsverenigingen en alle eventuele betrokken Partijen gevraagd.

- 2.3. Beide Partijen wisselen - ad hoc en op verzoek van de andere Partij - actief informatie uit met betrekking tot hun respectieve markten en sectoren en hun ervaringen en kennis inzake exportpromotie, alsook voorstellen voor samenwerking tussen ondernemingen.
- 2.4. Beide Partijen staan elkaar actief bij inzake het met elkaar in contact brengen van bedrijven wanneer daarvoor een gemeenschappelijk belang kan bestaan.
- 2.5. Beide Partijen ondernemen stappen om de aandacht van hun bedrijven te richten op Litouwen en Vlaanderen via artikels, zakelijke voorstellen, aankondigingen van evenementen, enz.

### 3. LANDBOUW

Op voorwaarde dat er financieringsmogelijkheden voor bestaan, is de Vlaamse Partij bereid om haar kennis en ervaringen te delen met de Litouwse Partij op het vlak van het boerenbedrijf, de veeteelt, de plantenteelt, de tuinbouw en de visvangst in overeenstemming met de EU-vereisten; op het vlak van de opleiding van landbouwers, de bevolking in landelijke gebieden en landbouwadviseurs; op het vlak van de nauwe samenwerking met verschillende commerciële bedrijven uit de landbouwsector; en op het vlak van de distributie van materialen.

Belangrijke punten in het kader van deze samenwerking zijn :

- de toepassing van nieuwe technologieën in de varkensweek;
- de toepassing van de EU-regelgeving i.v.m. biologische landbouw en agro-milieu, in het bijzonder de ontwikkeling van de productie van bio-zaad in overeenstemming met de EU-voornormen;
- de organisatie en uitvoering van opleiding voor landbouwers;
- het opvoeren van het concurrentievermogen van vlasproducerende landbouwbedrijven in Litouwen;
- de modernisering van kleine vissersschepen.

De Litouwse Partij vraagt informatie aan de Vlaamse Partij over bedrijven die aan kustvisserij doen en scheepsherstellingsbedrijven in die sector, over ontwerp bureaus van dergelijke schepen, enz.

### 4. LEEFMILIEU

Beide Partijen zijn bereid, op voorwaarde van financieringsmogelijkheden en enkel indien er geen overlapping is met bestaande projecten, om op het gebied van leefmilieu samen te werken rond volgende punten :

#### 4.1. Leefmilieu

- 4.1.1. De afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest (OVAM) is bereid samen te werken op het gebied van afvalstoffenproblemen en bodemsanering.
- 4.1.2. De Litouwse Partij geeft uiting aan haar belangstelling om samen te werken op het vlak van het beheer en de vrijwaring van beschermde gebieden.

- 4.1.3. De Vlaamse landmaatschappij (VLM), het ondersteunend centrum GIS-Vlaanderen en het Ministerie van Leefmilieu wensen samen te werken rond de aanmaak van een ecologische bossoortenkaart en de ontwikkeling van een semi-automatisch systeem voor de detectie van bosveranderingen.
- 4.1.4. De Vlaamse Partij is bereid om in het eerste semester van 2003 een team specialisten (vijf (5) senior managers, vloeiend Engels is noodzakelijk) uit te nodigen op het vlak van afval, bodemsanering, water, natuur en milieueffectrapportage en bosbeheer, gedurende een periode van vijf (5) dagen met het oog op de uitwisseling van kennis en om contacten uit te bouwen met Vlaamse actoren op deze terreinen.
- 4.1.5. De Cel-MER (Milieueffectrapportage) is bereid samen te werken met Litouwen voor het verlenen van technische bijstand op het vlak van MER-praktijk (proces, methodologie).

## **4.2. Ruimtelijke Ordening**

- 4.2.1. De Litouwse Partij geeft uiting aan haar belangstelling om samen te werken op het vlak van ruimtelijke ordening en stadsontwikkeling (omtrent methodologie, procedures en wettelijke basis).
- 4.2.2. De Vlaamse Partij (Planning Groep Brugge) is bereid haar ervaring op het vlak van stadsplanning en mobiliteit ter beschikking te stellen van de Litouwse Partij.

## **4.3. Interdisciplinaire samenwerking**

Waar dit gewenst en toepasbaar is, wordt interdisciplinaire samenwerking aangemoedigd tussen de sectoren infrastructuur en leefmilieu, in het bijzonder op het vlak van bv. milieueffectrapportage.

## **5. INFRASTRUCTUUR**

### **5.1. Wegverkeer**

De Vlaamse Partij is bereid om een delegatie van zes (6) deskundigen te ontvangen voor een periode van vijf (5) dagen om, afhankelijk van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties) te verstrekken inzake :

- verkeersplannen met lussen, éénrichtingsverkeer;
- mobiliteitsplannen en mobiliteitsconvenants;
- de oprichting en de werking van een Vlaams Verkeerscentrum; de verkeersdispatching van de federale politie (o.a. blokrijden en praatpalennet);
- het opmaken en interpreteren van multimodale verkeersmodellen;
- veranderlijke signalisatie voor verkeersberichtgeving en verkeerssturing, mobiele tekstkarren, coördinatie van verkeerslichtenregeling, prioritaire maatregelen voor het openbaar vervoer in het wegverkeer (verkeerslichtenbeïnvloeding);
- het ontwikkelen van een internetsite over wegwerkzaamheden en verkeersreglementering;
- het ontwikkelen van toepassingen op intranet en CD-Rom in verband met werfsignalisatie ter hoogte van wegwerkzaamheden en in verband met verkeersborden;



- informatie over GIS (Geografische Informatie Systemen), de organisatie van verkeersonderzoeken en -metingen, en de toepassing van digitale beeldverwerking (videocamera's) voor verkeersmanagement; RDS-TMS-systemen;
- informatie over projecten inzake toerjtdosering, het invoeren van ritssystemen voor het samenvoegen van het verkeer op rijstroken, de aanleg van rotondes en snelheidsverlagende inrichtingen, maatregelen i.v.m. carpooling de aanleg van fiets- en voetpaden, de aanleg van parkings;
- fietspadenbeleid;
- voorzieningen voor gehandicapten;
- veiligheidsmaatregelen in schoolomgevingen;
- informatie over wegveiligheid in het algemeen: verkeersveiligheid en communicatie met de weggebruikers, onderwijs inzake verkeersveiligheid, bewustmakingscampagnes en onderzoek hierover;
- het reinigen en onderhoud van wegen; controlemethodes en -materieel voor het nagaan van de toestand van de wegen;
- de rol van noodherstellingsdiensten om de resultaten van noodgevallen weg te werken evenals de principes van de organisatie van hun werk;
- een tijdelijk-(tijdens de spitsuren) inhaalverbod voor vrachtwagens op bepaalde autosnelwegen;
- geluidswerende afsluitingsmuren langs autowegen.

Op verzoek van de Litouwse Partij, is de Vlaamse Partij bereid haar medewerking te verlenen bij het leveren van expertise in de volgende domeinen en onder later overeen te komen voorwaarden :

- veiligheidsaudits van bestaande wegen, audits van projecten, het verzamelen van gegevens over wegongevallen en het opzetten van een (wegen) databank incl. de vereiste activiteiten voor het analyseren van de oorzaken van wegongevallen;
- het invoeren van technische veiligheidsmaatregelen op stedelijke en niet-stedelijke wegen;
- de organisatie van een technisch gespecialiseerd bezoek (vorming) voor drie (3) deskundigen voor de toepassing van de laatste technologische verwezenlijkingen op het gebied van verkeersmanagement in Vlaanderen (telematica in het wegbeheer, multimodaal informatiecentrum en videoverwerkingstechnieken) voor stafleden van het ministerie van Verkeer en' Communicatie van Litouwen - Litouwse Wegenadministratie;
- expertise verlenen in de verschillende domeinen aan ambtenaren van het ministerie van Verkeer en Communicatie o.a. bij de voorbereiding van de wet op de wegveiligheid en het wegveiligheidsprogramma met het oog op het jaar 2005, en het opstellen van de Litouwse wetgeving betreffende de reglementering van het openbaar vervoer met betrekking tot de EU-vereisten;
- samenwerking inzake verkeersveiligheidscommunicatie en uitwisseling van informatiemethodologie; uitwisseling van ervaringen en verlenen van samenwerking inzake verkeersveiligheidsopvoeding en onderzoeksplanning;

In verband met de exploitatie van een openbaar stedelijk en interstedelijk vervoer kan volgende expertise ter beschikking gesteld worden :

- datacommunicatie tussen voertuigen en de vaste installatie als een combinatie van radio, GPS en ontwaardingssystemen;
- geïntegreerde exploitatie- en informatiesystemen met in de nabije toekomst de **daaruit** afgeleide reisinformatie beschikbaar gesteld op het Internet;
- de aanleg van intermodale overstappunten met in het bijzonder de combinatie van bus- en spoorwegstations en P/R.

## 5.2. Waterwegen en Zeewezen

5.21. Beide Partijen zullen inlichtingen en ervaringen uitwisselen betreffende :

5.2.1.1. Havenbeheer en maritiem beleid:

- regelgeving voor behandeling van gevaarlijke goederen in havenzones;
- regelgeving voor maritiem transport (overheidscontrole, scheepvaartveiligheid);
- ontwikkeling van een "Global Marine Distress Safety System" (GMDSS);
- strategische havenplanning.

5.2.1.2. Infrastructuur en hydrotechnische werken:

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur;
- renovatie van haveninfrastructuur (ontwerp en uitvoering);
- baggerwerken in de havens;
- ontwerp en uitvoering van waterbouwkundige werken (bouw van milieutechnische dijken);
- waterbeheersing en strijd tegen overstromingen;
- hergebruik van bouwmaterialen voor waterbouwkundige werken;
- onderhoud van waterwegen, baggerwerken, behandeling en berging van baggerspecie;
- ontwikkeling van een "Hydro Meteo System".

Hiervoor zullen twee Litouwse en twee Vlaamse ambtenaren respectievelijk in Vlaanderen en Litouwen worden uitgenodigd teneinde hun kennis van een of meer van de hierboven aangehaalde thema's uit te wisselen.

5.2.2. De Vlaamse Partij is bereid om het volgende project verder te financieren :  
"Strengthening the Cooperation on the Protection of the Marine Environment in the Eastern Baltic Sea" van de Vrije Universiteit Brussel in samenwerking met het Department of International and Comparative Law, Vilnius University.

De resultaten van deze studie zullen aan de Litouwse Partij worden medegedeeld.

5.2.3 Beide Partijen werken samen op het vlak van met de havens verbonden thema's door :

- het voorzien van wederzijdse ondersteuning ter gelegenheid van tentoonstellingen seminars, enz.;
- het promoten van de havens van beide Partijen;
- het bijwonen en promoten van commerciële contacten.

5.2.4 Het Waterbouwkundig Laboratorium en Hydrologisch onderzoek van het Vlaamse ministerie is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instituten van Litouwen om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van de volgende studiegebieden:

- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellering;
- havenengineering en -planning, maritieme toegangswegen en baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- nautische studies en opleiding door middel van een scheepvaartsimulator en sleeptank.

5.2.5 De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om :

- aan de Litouwse Partij vijf (5) beurzen van elk tien (10) dagen aan te bieden voor een opleidingsprogramma door APEC (Antwerp/Flanders Port Training Centre) inzake havenmanagement;
- de studies te financieren van Litouwse post-graduaatstudenten op het gebied van de waterbouwkunde;
- kortstondige trainingsperioden aan te bieden aan verkeersleiders van de zeehaven Klaipėda, alsook steun bij de voorbereiding van normatieve teksten die het werk reguleren van deze verkeersleiders;
- het project "Economic impact study for the Lithuanian shipping sector" te financieren.

## 6. MONUMENTENZORG

- 6.1. Gedurende de geldigheidsduur van dit programma wisselen beide Partijen, op vraag van de andere Partij, informatie uit betreffende monumenten en landschapszorg.
- 6.2. Gedurende de geldigheidsduur van dit programma wisselen de beide Partijen telkens (2) deskundigen uit inzake monumentenzorg gedurende één (1) week.
- 6.3. De Vlaamse Partij is bereid mee te werken aan het opstarten van een Europees project ter restauratie van de beiaard van Kaunas. Hiertoe zal de Vlaamse Partij een technische expertise en kostenraming laten opmaken.

## 7. WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING

- 7.1. Beide partijen werken samen op het vlak van werkgelegenheid en beroepsopleiding. Zij kunnen informatie uitwisselen over arbeidsmarkt, reglementeringen, werkgelegenheidsbeleid, wetgeving, statistische gegevens en andere informatie over werkgelegenheid en beroepsopleiding.
- 7.2. Beide partijen moedigen contacten aan tussen hun beider publiekrechtelijke en privaatrechtelijke instanties in het domein van de werkgelegenheid en de beroepsopleiding.
- 7.3. Op vraag van de Litouwse partij zal de administratie Werkgelegenheid een Litouwse delegatie ontvangen (3 tot 5 personen) in de loop van 2002-2003. Om het bezoek degelijk te kunnen organiseren en voor te bereiden verwacht de Vlaamse partij een

verzoek van de Litouwse partner betreffende de specifieke onderwerpen en thema's waarin ze geïnteresseerd zijn.

- 7.4. Beide partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van het Europees Sociaal Fonds en wisselen informatie en know how uit over het management van en het toezicht op het ESF.
- 7.5. De Vlaamse administratie Werkgelegenheid wil op verschillende manieren de projecten inzake werkgelegenheid en beroepsopleiding ondersteunen die in het kader van het samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa zijn goedgekeurd.
- 7.6. De Vlaamse administratie Werkgelegenheid fungeert als facilitator voor een mogelijke samenwerking met iedere actor of netwerk die op het vlak van de beroepsopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.

## 8. GEMEENTELIJKE SAMENWERKING

Beide Partijen moedigen de samenwerking aan op het vlak van gemeentelijk beleid. Hiertoe bevorderen zij alle nuttige contacten tussen steden, gemeenten, samenwerkingsverbanden van gemeenten en andere lokale besturen.

Bijzondere aandacht wordt besteed aan :

- intergemeentelijke samenwerking;
- de organisatie van het lokaal bestuurlijk beleid;
- openbare dienstverlening op lokaal vlak;
- de uitwisseling van deskundigen.

De Litouwse Partij bevordert de contacten via haar ministerie van Binnenlandse Zaken, departement Regionaal Beleid.

De Vlaamse Partij bevordert de contacten via de Vlaamse administratie Binnenlandse Aangelegenheden (en, indien mogelijk, via de Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten).

## 9. WETENSCHAP EN TECHNOLOGISCHE INNOVATIE

- 9.1. Beide Partijen onderzoeken op welke wijze ze nauwer kunnen samenwerken in het kader van de Europese Onderzoeksruimte, en dit zowel op het niveau van onderzoeksgroepen als van onderzoek, technologische ontwikkeling en innovatiebeleid.
- 9.2. De modaliteiten voor samenwerking inzake wetenschap, onderzoek en technologische innovatie kunnen worden uitgewerkt in een apart akkoord, indien beide Partijen hierover overeenstemming bereiken.
- 9.3. Inzake de bilaterale samenwerking stimuleren en vergemakkelijken beide Partijen tot wederzijds voordeel uitwisselingen en samenwerking in onderzoek, technologische ontwikkeling en innovaties. Zij reiken de gepaste mogelijkheden aan voor contacten tussen wetenschappelijke instellingen en organisaties,

onderzoeksinstituten, bedrijven, universiteiten en administraties belast met het wetenschaps- en innovatiebeleid.

9.4. Met betrekking tot multilaterale samenwerking streven beide Partijen naar de gemeenschappelijke deelname van Vlaamse en Litouwse onderzoekers aan het Zesde Europees Kaderprogramma voor Onderzoek en Technologische Ontwikkeling.

9.5. Uitwisseling van onderzoekers/deskundigen/beleidsverantwoordelijken

Gedurende de geldigheidsduur van dit programma kunnen beide Partijen onderzoekers van wetenschappelijke instellingen, deskundigen of beleidsverantwoordelijken uitwisselen voor korte bezoeken (maximum zeven (7) dagen), met het oog op de voorbereiding en uitvoering van gemeenschappelijke onderzoeksprojecten en op het uitwisselen van de ervaringen met de hervormingen van het systeem voor wetenschap en onderzoek, als gevolg van de nastreven van de doelen van de Europese Onderzoeksruimte en de bilaterale samenwerking. De financiële voorwaarden bepaald onder de algemene en financiële voorwaarden voor uitwisseling van personen zijn van toepassing op deze bezoeken.

9.6. Beide Partijen hebben belangstelling voor de ontwikkeling van contacten tussen onderzoeksinstituten actief in de prioritaire terreinen van beide landen.

## 10. CULTUUR

### 10.1. Letteren

10.1.1. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma één (1) vertaler uit Litouwen te ontvangen in het Vertalershuis te Leuven voor een periode van één (1) maand. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een tegemoetkoming van 1.240 € aangeboden.

10.12. Vlaamse dag op de Vilnius Book Fair 2004.

10.1.2.1. Ter voorbereiding van een Vlaamse dag ter gelegenheid van de Vilnius Book Fair 2004, is de Vlaamse Partij bereid om in 2002 en 2003 drie (3) leden van de Vlaamse Internationale PEN-club en één (1) Vlaamse ambtenaar te zenden naar de bovengenoemde boekenbeurs.

De schrijvers en ambtenaren zullen de boekenbeurs bezoeken en vertegenwoordigers ontmoeten van de Litouwse academische en literaire wereld.

Uittreksels uit hun werk zullen, vertaald in de Litouwse taal, voorgesteld en besproken worden tijdens de lezingen op de boekenbeurs.

In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling is de Vlaamse Partij uitzonderlijk bereid om alle kosten te dragen van deze bezoeken.

10.1.2.2. De Vlaamse Partij organiseert in samenwerking met de Litouwse Partij een Vlaamse dag tijdens de Vilnius Book Fair 2004. Dit project bestaat uit een algemene en literaire voorstelling van Vlaanderen en zal toegespitst worden op één of meer Vlaamse schrijvers, samen met één of meer Vlaamse romans.

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om ook één of meer Vlaamse artiesten op het vlak van de muziek en/of de podiumkunsten voor te stellen tijdens de Vilnius Book Fair 2004. De Vlaamse Partij zal de reiskosten en dagvergoedingen dragen van de Vlaamse artiesten. Ook de kosten voor vertalingen zullen vergoed worden door de Vlaamse Partij.

#### 10.2. Podiumkunsten

De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein dansgezelschap van maximum zes (6) personen naar Litouwen te zenden voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen.

#### 10.3. Muziek

10.3.1. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma een klein muziekensemble (trio of kwartet) naar Litouwen te zenden voor een concertreis van ten hoogste vijf (5) dagen.

10.3.2. De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen op het vlak van de muziek te sturen voor een maximum van drie (3) weken. Het aantal deskundigen kan gewijzigd worden in onderling overleg tussen de Partijen en op voorwaarde dat het totaal aantal dagen van tweeënveertig (42) niet wordt overschreden.

10.3.3. De Vlaamse Partij is bereid om het Litouws muziekensemble "Musica Humana" te ontvangen om twee (2) concerten te geven in 2002 in Brussel en in Brugge. In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling draagt de Vlaamse Partij de verblijfskosten en het volledige honorarium van de muzikanten en tevens de kosten voor de huur van de concertzalen.

#### 10.4. Beeldende Kunst en Musea

10.4.1. Beide Partijen zijn bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) deskundigen op het gebied van beeldende kunst, architectuur, vormgeving of musea uit te wisselen voor een periode van telkens zeven (7) dagen.

10.4.2. Beide Partijen wensen tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) beeldende kunstenaars uit te wisselen voor een verblijf van maximum tien (10) dagen. De Vlaamse Partij zal de Litouwse kunstenaars indien het om grafici gaat, ontvangen in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee.

10.4.3. Beide Partijen wisselen informatie uit met betrekking tot musea, bestaande museumwetgeving/reglementering, subsidievoorwaarden en fondsverlening, museumgidsen, initiatieven op het gebied van behoud van collecties, architectuur, en het verslag van de EMAC conferentie.

#### 10.5 Media en Film

De Vlaamse Partij streeft een vruchtbare samenwerking na op audiovisueel vlak en is van mening dat de internationale organisaties zoals 'Audiovisual Eureka' en het 'European Audiovisual Observatory', de geëigende gremia zijn om een dergelijke samenwerking te stimuleren.

In het bijzonder stelt de Vlaamse Partij ook belang in stimuleringsmechanismen voor de verspreiding van audiovisuele werken uit gebieden met geringe productiecapaciteit en/of beperkte taalgebieden.

De Vlaamse Partij vraagt uitwisseling van informatie m.b.t. filmfestivals.

#### **10.6. Niet-formele volwassenenvorming**

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor verantwoordelijken van de niet-formele volwasseneneducatie uit te werken. De Vlaamse Partij ontvangt tijdens de geldigheidsduur van dit programma jaarlijks 4 (vier) personen voor een periode van maximaal 10 (tien) dagen voor een specifiek opleidingsprogramma.

Mogelijke thema's zijn: behoeftendetectie in programma's van volwassenenvorming (het verwerven van inzicht in de behoeften van de lerende of de potentieel lerende), het creëren van partnerships tussen de aanbieders van volwasseneneducatie, het ontwikkelen van een leercultuur, het verhogen van de toegankelijkheid van het aanbod, migrantenwerkingen, de rol van de ondersteuningscentra, vrijwilligerswerk, enz.

Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist. Ter voorbereiding van deze opleidingsprogramma's wisselen beide Partijen eerst een delegatie uit van maximaal 3 (drie) personen (waarvan ten minste 1 ambtenaar) voor 7 (zeven) dagen.

#### **10.7 Volkscultuur**

Beide Partijen wisselen gedurende 4 (vier) dagen twee (2) personen uit die deskundig zijn in het volkscultuuronderzoek om de structuur, specialisatiegebieden en werking van de etnologische onderzoeksinstellingen te leren kennen en de mogelijkheden van gezamenlijke projecten en samenwerking in verband met de ontwikkeling van webwijzers over Europese etnologie te onderzoeken.

#### **10.8. Openbare bibliotheken**

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg een opleidingsprogramma voor professionals in de bibliotheeksector uit te werken met het oog op de ondersteuning van de deskundigheidsbevordering in Litouwen.

- De Vlaamse Partij ontvangt jaarlijks 3 (drie) professionals gedurende 7 (zeven) dagen voor een stage in Vlaanderen;
- Een goede kennis van de Franse of Engelse taal is vereist;
- Jaarlijks gaan 3 (drie) Vlaamse professionals naar het partnerland gedurende 7 (zeven) dagen voor de organisatie van een opleiding.
- Beide partners engageren zich tot het delen en promoten van 'best practices' in beide landen .

## 10.9. Amateurkunsten

De Vlaamse Partij stelt voor in onderling overleg projecten op het vlak van de amateurkunsten uit te werken. Ze denkt hierbij aan peterschapsprojecten, kennis- en ervaringsuitwisseling, trainings- en stageprogramma's, de uitwisseling van groepen en de uitwisseling van publicaties, documentatie en informatie.

Ter voorbereiding van deze projecten stelt de Vlaamse partner voor dat beide Partijen gedurende 4 (vier) dagen 3 (drie) personen uitwisselen die deskundig zijn op het terrein van de amateurkunsten om de mogelijkheid van deze gezamenlijke projecten te onderzoeken.

## 11. GEZONDHEIDSZORG

- 11.1 Beide Partijen zijn bereid om samen te werken op het vlak van gezondheidspromotie en preventieactiviteiten van hun systeem van openbare gezondheid. Zij wisselen informatie en ervaring uit met betrekking tot gezondheidspromotie, preventie van ziekten en beheer van de gezondheidszorg.

Bijzondere aandacht wordt geschonken aan preventieve, sociale en psychotherapeutische maatregelen gericht op jongeren die risico lopen en drugsverslaafden. Een delegatie van vier (4) Litouwse hogere ambtenaren wordt door de Vlaamse Partij uitgenodigd om te bestuderen hoe de Vlaamse gezondheidszorg deze problematiek aanpakt. Zij krijgen informatie over de dagopvangcentra en de residentiële centra.

- 11.2 Beide Partijen wisselen informatie, documentatie en ervaring uit op het vlak van de zorg voor ouderen en bejaarden, in het bijzonder in rusthuizen, verzorgingstehuizen en appartementen voor ouderen en service-flats waardoor langdurige verzorging in hospitalen vermeden wordt.

## 12. JEUGD

De samenwerking en het samenwerkingsprogramma inzake Jeugd wordt besproken in de subcommissie Jeugd.

## 13. SPORT

- 13.1 Beide Partijen stellen jaarlijks een contingent van twintig (20) dagen ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan trainingen, clinics, conferenties en seminars op het gebied van de sport.
- 13.2. Beide Partijen moedigen de uitwisseling aan van informatie over sportbeleid, diensten en structuren tussen gouvernementele en niet-gouvernementele sportorganisaties.



## 14. MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Beide Partijen wisselen informatie, documentatie en ervaring uit op het gebied van welzijn en welzijnszorg, meer bepaald m.b.t:

- het algemeen welzijnsbeleid, m.n. wetenschappelijk onderzoek, kwaliteitszorg, inspectie en toezicht, inspraak van de client, samenwerking van de openbare en private welzijnsorganisaties op regionaal en lokaal niveau;
- de sociale cohesie, m.n. maatschappelijk opbouwwerk, preventief sociaal beleid, integratiewerk voor migranten, de strijd tegen armoede en de sociale uitsluiting en kinderrechten;
- het algemeen welzijnswerk, m.n. eerstelijnszorg, crisisopvang, thuislozenzorg, vluchthuizen voor vrouwen, forensische welzijnszorg, slachtofferhulp en tele-onthaal;
- de gezinshulp en de thuiszorg;
- de zorg voor kinderen en jongeren, m.n. jeugdbescherming, bijzondere jeugdbijstand, ambulante, semi-residentiële en residentiële opvang voor jongeren en bemiddeling;
- het uitgebreid en preventief beleid inzake jeugdwelzijn en de integrale jeugdzorg;
- het vrijwilligerswerk.

## 15. ONDERWIJS

### 15.1. Uitwisseling van informatie en documentatie

Beide Partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma, op vraag van de andere Partij, alle gewenste en nuttige informatie uit met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs. Meer bepaald wenst de Vlaamse Partij informatie te verkrijgen over de onderwijsstructuur en -organisatie en het onderwijsaanbod. Ook het uitwisselen van informatie over de implementatie van de Bologna-verklaring, de uitbouw van een accrediteringssysteem en het aanpassen van het onderwijs (organisatie, structuur ...) hieraan behoort tot het interessedomein.

### 15.2. Hoger onderwijs

#### 15.2.1. Uitwisseling van professoren/docenten/deskundigen/beleidsmensen

Beide Partijen wisselen tijdens de geldigheidsduur van dit programma jaarlijks twee (2) deskundigen of professoren uit, verbonden aan een instelling van hoger onderwijs of de overheid, voor een verblijf van maximum zeven (7) dagen om te discussiëren over de onderwijshervormingen naar aanleiding van de implementatie van de Bologna-verklaring en andere thema's inzake hoger onderwijs en wetenschappen.

#### 15.2.2. Specialisatiebeurzen

Voor de academiejaren 2002-2003 en 2003-2004 bieden de Partijen jaarlijks specialisatiebeurzen aan voor studieperioden van vier (4) tot (10) maanden met een totale duur van twintig (20) maanden. Deze beurzen staan ter beschikking van postgraduaat-studenten die een diploma trachten te behalen aan hun thuisuniversiteit.

De Partijen informeren elkaar over de beurzen aangeboden in het kader van deze overeenkomst en sturen de aanvraagformulieren niet later door dan 15 november van elk kalenderjaar. De kandidaten worden geselecteerd door het land van herkomst. De versturende Partij dient bij de ontvangende Partij een lijst met kandidaten in en alle materiaal waarin de documenten opgenomen zijn die gevraagd worden in de aanvraagformulieren van de ontvangende Partij, inclusief en in het bijzonder een gedetailleerd curriculum vitae, een uitgewerkt activiteitenplan, een lijst met publicaties, en een toelatingsbrief van de universiteit. Elke aanvraag wordt voor goedkeuring voorgelegd aan de ontvangende Partij. De versturende Partij stelt haar kandidaten elk jaar voor 15 maart voor. De ontvangende Partij antwoordt de versturende Partij voor 1 juli of de kandidaten en de studieprogramma's werden goedgekeurd.

De versturende Partij verstrekt tenminste drie (3) weken vooraf exacte informatie over de aankomst van de beursstudenten.

## 15.23. Zomercursussen

- 1523.1. De Vlaamse Partij biedt de Litouwse Partij jaarlijks twee (2) vakantiebeurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan het Limburgs Universitair Centrum in Hasselt Diepenbeek hetzij aan het Talencentrum van de Universiteit Gent. De drieweekse cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten neerlandistiek aan de Litouwse instellingen voor hoger onderwijs. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal.

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt sinds 2000 door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren. De verdeling van de kandidaten over de twee centra is in handen van de NTU, d.w.z. dat de verdeling niet langer gebeurt in functie van het land van herkomst. De Vlaamse Partij vestigt de aandacht op de nieuwe aanmeldingsprocedure voor de zomercursussen: de kandidaten voor de zomercursus sturen hun aanvraag-/aanmeldingsformulier, geïllustreerd door hun docent Nederlands, rechtstreeks naar de administratie hoger onderwijs voor 1 februari. Onder de ingestuurde kandidaten selecteert de Nederlandse Taalunie tegen het einde van maart de meest geschikte kandidaten. De studenten moeten hun deelname bevestigen voor 1 mei. De Vlaamse Partij maakt ten laatste op 15 mei ter informatie een lijst met de geselecteerde kandidaten, hun adressen, telefoonnummers, e-mailadressen en thuisuniversiteiten over aan de Litouwse Partij.

De brochure "Nederlandse taal en cultuur" wordt door de Nederlandse Taalunie naar alle instellingen gestuurd waar Nederlands wordt onderwezen. De brochure (ook de Engelstalige versie) is ook te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie: [www.taalunie.org](http://www.taalunie.org).

- 1523.2. De Litouwse Partij biedt jaarlijks twee (2) studiebeurzen aan voor een zomercursus taal en cultuur die één (1) maand duurt en die wordt georganiseerd door de Vilnius University of de Magnus University in Kaunas. De cursussen worden gegeven op de niveaus elementaire, praktische en gevorderde kennis en zijn bedoeld voor studenten, docenten en wetenschappers verbonden aan Vlaamse instellingen voor hoger onderwijs en onderzoek.

Vlaamse kandidaten voor de zomercursus taal en cultuur in Litouwen worden aangewezen door de Vlaamse Partij voor 1 maart van elk kalenderjaar. De versturende Partij bezorgt bij de aanwijzing alle documenten die vereist worden in de aanvraagformulieren van de ontvangende Partij. De voorgestelde Vlaamse kandidaten moeten worden aanvaard door de Litouwse Partij. De Litouwse Partij informeert de Vlaamse Partij ten laatste -op 1 juni over de goedkeuring van de kandidaten.

## 16. TOERISME

- 16.1 De Vlaamse Partij verstrekt informatie in verband met de classificatie van hotels. De Litouwse Partij bestudeert deze documentatie en twee (2) Litouwse deskundigen op het vlak van hotelclassificatie worden uitgenodigd voor een studiebezoek van maximum drie (3) dagen aan Vlaanderen.
- 16.2. Beide Partijen wisselen informatie uit over de aanwezigheid op hun respectieve markten van touroperatoren met een bijzondere belangstelling voor de organisatie van toeristische uitstappen naar het partnerland.
- 16.3. Beide Partijen bevorderen de contacten tussen Vlaamse en Litouwse bedrijven die actief zijn op het gebied van maritiem toerisme.
- 16.4. De Vlaamse Partij bevordert de organisatie van seminaries, colloquia en werkgroepen m.b.t. onderwerpen die de belangstelling wegdragen van beide partijen.
- 16.5. Beide Partijen streven ernaar meer informatie ter beschikking te stellen van de massamedia m.b.t. de respectieve landen. Beide Partijen zijn bereid twee (2) journalisten te ontvangen die actief zijn op het gebied van het toerisme, voor een studiereis van ten hoogste vijf (5) dagen.

## 17. CAPACITEITSOPBOUW

### 17.1. Europacollege **in Natolin**

De Vlaamse Partij stelt een bijdrage van e10.000 ter beschikking voor een postgraduaat beurs aan één (1) Litouwse student aan het Europa College in Natolin (Warschau) gedurende de academiejaren 2002-2003, 2003-2004.

De selectie van de student zal worden uitgevoerd door het Europa College van Natolin in samenspraak met de bevoegde Litouwse autoriteiten.

### 17.2. **Haventraining**

De Vlaamse Partij biedt aan de Litouwse Partij de mogelijkheid aan om havenexperts te sturen naar seminaries betreffende havenopleidingen, die worden georganiseerd door APEC (Antwerp/Flanckers Port Training Center vzw).

De Litouwse Partij draagt de kandidaten voor deze seminaries voor. De deelnemers worden geselecteerd door APEC.

De Vlaamse Partij staat in voor de deelnamekosten. Reiskosten zijn voor rekening van de deelnemer.

### **17.3. Training van diplomaten**

De Vlaamse Partij is bereid de capaciteitsopbouw te steunen van het Litouws ministerie van Buitenlandse Zaken, door twee (2) deskundigen te sturen op het vlak van EU-materies (economische en/of politieke zaken) om les te 'geven aan jonge diplomaten.

### **17.4. Training van douanebeambten**

De Vlaamse Partij is bereid om in Vlaanderen een training aan te bieden voor Litouwse douanebeambten die actief zijn in havens.

### **17.5. Interregionale samenwerking**

De Vlaamse Partij verleent, door het sturen van deskundigen, medewerking aan de Litouwse Partij bij de verwerving van expertise op het terrein van de ontwikkeling van projecten voor regionale, interregionale en grensoverschrijdende samenwerking.

## **18. OVEREENKOMST BETREFFENDE DE TOEKOMSTIGE SAMENWERKING VIA PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGS-PROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.**

Beide Partijen komen overeen om hun samenwerking door middel van gemeenschappelijk ondersteunde projecten verder uit te bouwen.

De Vlaamse Partij stelt voor de in Vlaanderen aanwezige expertise en ervaring in de voor haar prioritaire domeinen (KMO-ontwikkeling, werkgelegenheid, structuurfondsen, regionale samenwerking, landbouw, milieu, havens en capaciteitsopbouw, administratieve competentie, management, enz.) ter beschikking te stellen van de Litouwse Partij.

De Litouwse Partij wenst bij voorkeur samen te werken op gebied van beroepsonderwijs en -opleiding, regionale werkgelegenheid, verhogen van de administratieve competentie van de lokale overheden, milieu, economische ontwikkeling, gezondheidszorg, waterwegen en zeevaartangelegenheden om het land te helpen te voldoen aan de vereisten die gesteld worden om zijn intrede in de EU mogelijk te maken.

In overeenstemming met het nieuwe Vlaamse Beleid t.a.v. Centraal- en Oost-Europa werden centrale contactpunten aangeduid in Vlaanderen en Litouwen met het oog op de verzameling en de selectie van projectvoorstellen die tussen deze contactpunten zullen uitgewisseld worden.

Beide Partijen hebben alle projectvoorstellen geëvalueerd volgens hun eigen procedures en criteria.

De Partijen komen overeen dat leden van de Vlaamse en Litouwse contactpunten op geregelde tijdstippen vergaderingen organiseren, afwisselend in Vlaanderen en Litouwen met het oog op het herzien van de behandeling van de projectvoorstellen en om de staat van uitvoering van de reeds goedgekeurde projecten te onderzoeken

en dit in nauwe samenwerking met vertegenwoordigers van de functioneel bevoegde Vlaamse en Litouwse ministeries.

Voor 2002 werden de volgende projecten geregistreerd :

<b>Project- nummer</b>	<b>Projecttitel</b>	<b>Coördinator</b>	<b>Gevraagd budget</b>
LIT/001/02	ORIST	Eurogen vzw	97.899,00 EUR
LIT/002/02	LIT-REDS	Katholieke Hogeschool Kempen	268.308,97 EUR
LIT/003/02	Mother-baby care	SAMCOE vzw	76.227,21 EUR
LIT/004/02	EDVET	Katholieke Hogeschool Leuven	346.000,00 EUR
LIT/005/02	Public Transport in Kaunas as mobility-priority	BCE Networks vzw	165.390,00 EUR
LIT/006/02	The 'HARVEST' project	Pro Mente vzw	104.759,59 EUR
LIT/007/02	Communicating XXI	KUB, Faculteit Pol & Soc (CSC)	152.524,00 EUR
LIT/008/02	Rural Tourism in Lithuania: practice hotel	Horeca Management and Associates bvba	118.938,00 EUR
LIT/009/02	Platform for PPP building in Lithuania	Business Mobility International	142.410,00 EUR
LIT/010/02	Q-MATEX	RUG, Department of Textiles	213.577,00 EUR
LIT/011/02	Strengthening of SMB associations	CMO - Waasland	166.723,00 EUR
LIT/012/02	Natural resources management Anyksčiai	Ecolas NV	199.90859 EUR
LIT/013/02	Countering Social Exclusion in Lithuania	Pax Christi Vlaanderen vzw	415.203,00 EUR
LIT/014/02	Pilot Plato Lithuania	Kamer van /Koophandel Oost- 'Vlaanderen	143.934,25 EUR

Beide Partijen kwamen overeen om de volgende projecten voor moeilijke financiering aan de Vlaamse regering voor te leggen, binnen het voor 2002 beschikbare budget van € 490.000:

LIT/003/02	Mother-baby care	SAMCOE vzw	76.227,21 EUR
LIT/006/02	The 'HARVEST' project	Pro Mente vzw	104.759,59 EUR
LIT/010/02	Q-MATEX	RUG, Department of Textiles	213.577,00 EUR
LIT/012/02	Natural resources management Anyksciai	Ecolas nv	199.908,59 EUR

Een oproep tot indiening van projectvoorstellen voor het jaar 2003 zal gebeuren in november 2002.

## 19. ALGEMENE EN FINANCIËLE VOORWAARDEN

### 19.1 Algemene voorwaarden

Beide Partijen sturen elkaar hun voorstellen-voor het nieuwe werkprogramma ten laatste zes (6) weken voor de voorziene datum van de vergadering van de Gemengde Commissie.

De volgende algemene voorwaarden en bepalingen werden overeengekomen :

- culturele activiteiten en uitwisselingen worden uitgevoerd binnen de perken van de financiële middelen die ter beschikking staan van de beide Partijen;
- de activiteiten en uitwisselingen voorzien in dit programma sluiten geen andere initiatieven of bezoeken uit die zouden voorgesteld en vooraf overeengekomen worden tussen de beide Partijen via diplomatieke kanalen;
- de organisatie van muziek-, dans- en theatervoorstellingen en tentoonstellingen, losstaand van deze vernoemd in dit programma, moet a priori gebaseerd worden op een rechtstreekse overeenkomst waarin financiële en andere afspraken opgenomen worden tussen de organisaties en de artiesten betrokken bij deze evenementen;
- de overheden kunnen eveneens projecten subsidiëren.

Andere voorwaarden worden op een ad hoc basis afgesproken door de samenwerkende partners.

### 19.2. Uitwisseling van individuen (professoren/docenten/onderzoekers/deskundigen/beleidsverantwoordelijken

De uitwisseling van personen voor een korte termijn (maximum vijftien (15) dagen) zoals voorzien in dit programma, wordt uitgevoerd in overeenstemming met de volgende voorwaarden:

- kandidaten worden geselecteerd door de versturende Partij. Elke kandidaat moet goedgekeurd worden door de ontvangende Partij;
- de versturende Partij bezorgt de ontvangende Partij tenminste twee (2) maanden vooraf de curricula vitae en de desiderata, alsook informatie over de aankomstdata van de betrokken personen;
- de ontvangende Partij informeert de versturende Partij tenminste één (1) maand vooraf of de kandidaten aanvaard worden;
- de versturende Partij bezorgt de ontvangende Partij tenminste drie (3) weken vooraf de exacte aankomstdata.

Ten laste van de versturende Partij:

- internationale reiskosten (heen en terug).

Ten laste van de ontvangende Partij:

In Vlaanderen:

- huisvesting en ontbijt;
- een vaste dagvergoeding van € 50;

- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

#### In Litouwen:

- een vaste dagvergoeding waarvan het bedrag geval per geval overeengekomen wordt;
- huisvesting en ontbijt.

### **19.3. Specialisatiebeurzen voor postgraduaat studenten**

De kandidaten zijn bij voorkeur jonger dan 35 jaar.

Ten laste van de versturende Partij:

- internationale reiskosten (heen en terug);

Ten laste van de ontvangende Partij:

#### In Vlaanderen:

- een maandelijkse vergoeding van € 675;
- inschrijvingskosten aan een instelling van de Vlaamse Gemeenschap of een instelling gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, beperkt tot een maximumbedrag dat jaarlijks herzien wordt;
- een maximumbedrag van € 620 als tegemoetkoming in de kosten voor het drukken van een doctoraatsthesis of een maximumbedrag van € 185 voor het drukken van een eindverhandeling; de tegemoetkoming wordt alleen betaald indien de kandidaat een thesis voorstelt tijdens het academiejaar waarvoor hij beursgerechtigd is;
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving.

#### In Litouwen:

- een studiebeurs ter waarde van:
  - 10MSL\*/maand voor studenten op het niveau Bachelor en Master;
  - 20MSL\*/maand voor doctoraatsstudenten en personen met een PhD;

\*(MSL = minimum levensstandaard bepaald door de Litouwse overheid, is onderhevig aan verandering. In 2002 komt hij overeen met 125 Lt. Bijgevolg is 10MSL gelijk aan 1250 Lt of ongeveer € 362, 20MSL is 2500 Lt of € 724. Beurzen toegekend aan buitenlandse studenten, docenten en onderzoekers worden volgens de geldende Litouwse wet belast (20%)).
- collegegeld in overeenstemming met de bedragen goedgekeurd door het ministerie van Onderwijs en Wetenschappen van de Republiek Litouwen;
- een ziekteverzekering in overeenstemming met de Litouwse wetgeving.

### **19.4. Zomerbeurzen**

Ten laste van de Vlaamse Partij:

- inschrijvingsgeld;
- huisvesting en maaltijden;



- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de lokale wetgeving.

Ten laste van de Litouwse Partij:

- collegegeld en inschrijvingsgeld;
- een beurs ter waarde van:
  - 10MSL\*/maand voor studenten op het niveau Bachelor en Master;
  - 20MSL\*/maand voor doctoraatsstudenten en personen met een PhD;
    - (MSL = minimum levensstandaard bepaald door de Litouwse overheid, is onderhevig aan verandering. In 2002 komt hij overeen met 125 Lt. Bijgevolg is 10MSL gelijk aan 1250 Lt of ongeveer € 362, 20MSL is 2500 Lt of € 724. Beurzen toegekend aan buitenlandse studenten, docenten en onderzoekers worden volgens de geldende Litouwse wet belast (20%)).
- huisvestingskosten worden betaald door de beursgerechtigde;
- de Litouwse versturende Partij kan de reiskosten financieren voor de kandidaten die geselecteerd werden door de Nederlandse Taalunie.

19.5. Beide Partijen komen via diplomatieke weg de voorwaarden voor elk specifiek evenement overeen. Alle betwistingen betreffende de interpretatie of de realisatie van dit werkprogramma worden opgelost door middel van onderhandelingen tussen de ondertekenende Partijen.

19.6. Beide Partijen komen overeen om de volgende vergadering van de Gemengde Commissie te houden in Brussel in het eerste semester van 2004.

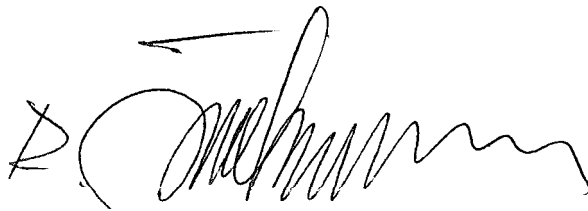
Opgemaakt in Vilnius op 17 mei 2002, in twee (2) originele versies, elk in het Nederlands, het Litouws en het Engels. Beide teksten zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor Vlaanderen,

Voor de Republiek Litouwen,

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'D' followed by a series of connected loops and a final vertical stroke.

D. Verstraeten

A handwritten signature in black ink, featuring a large, prominent loop at the beginning, followed by several smaller loops and a final horizontal stroke.

R. Švedas